

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 5

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

Chovinyi d'Epindè

Brâvo patêjan, cheri-vo d'akouâ dè yère kotyè chovinyi dè mon velâdzo ke m'è tin tan a kâ. Tyè voli-vo yo on'a yu le dzoa on ch'èthatsè, on chè pyé è on vouêrdè di bon chovinyi. Portan Epindè n'è pâ le pye bi dou tyinton, ma tsakon l'âmè kemin y chè trâvè pèrmo ke l'è nouthron velâdzo. Kemin l'è pyantâ chu on koutsè, a pâ lè dzin dou kâro d'amon è hâ dè Fèrpihyo, ti lè j'ôtro pèrotsin chon d'obedzi dè grapiyi por alâ ou mohyi. Ha pèrotse konprin thin koumenè ke chon Epindè, Châlè, Chenéde, Fèrpihyô è Tsejalè. On yâdzo Tsejalè èthè pye châ avui Marly, adon ke lè j'ôtrè koumenè fajan partya dè Prareman. In 1150, la pèrotse d'Epindè l'è jou fondâye, ma in chi momin ly'avé tyè ouna tsapala. D'apri lè rêtsêrtsè ke l'é fê ne konyecho pâ la dâta d'la bâtiche dou premi mohyi. In 1417, y fan minhyon d'la premire méjon dou Bon Dyû. Trinté trè j'an apri, ou momin dou pachâdzo dè Monthanyeu Georges de Saluces y chè rèkmandâ dè byantzi le kâ, dè betâ di fenithrè ou bin ou mintè di tèle. In 1635, lè pèrotsin l'an réfê di réparachyon ou mohyi pèrmo ke lè fèmalè k'èthan pyèthè a gôtse ne povan pâ vère chin ke chè pachâvè a l'ourtâ. Din chi ka, le konchèye dè pèrotse l'a dèchidâ dè réfère le kâ è l'avé mouja dè betâ prou dè pyèthe por lè j'infan.

Le mohyi èthè krouva avui di j'âchilyè, ma le 20 dè janvié 1645, ouna tinpitha l'a inlèva le piti hyotsi ke l'è j'ou rinpyèthi l'an apri pè ouna toua karâye.

Por krouvâ lè frè dè konchtrukchyon, le gouèrnèmin l'avé bayi le bou è 3000 tyolè. In 1833, l'an fê la louye è chat'an apri pè bounè j'intinhyon dè M. l'inkourâ Rodolphe de Weck, lè tsantre l'avan le pyéji d'avé di j'ouârdjè.

Prechke a la mima dâta, y l'an pyèthi le rêlodzo a la toua. Du chin ti lè pèrotsin èthan bin kontin dè lou mohi; ma pè maleu, din la né dou 28 ou 29 dè janvié 1933, le fu l'a chakadzi la méjon dou Bon Dyû. Mogrâ le korâdzo è ti lè j'èfouâ dè totè lè bounè volontâ, y n'è chobrà tyè lè mu. La demindze matin vè katr'ârè, M. l'inkourâ Toffel idji pè kôtyè brâvè dzin l'avan inkotzi la châla dè pèrotse in tsapala por rêchèdre hâ ke n'avan rin mé dè mohyi. Ma on'ari pâ pu chobrà grantin dinche, è ouna komichyon dè batiche l'è jou nomâye in yuva dè réfère on novi mohyi. Din le grand maleu k'èthè tsejê chu nothra kotze la pityi di dzin no j'a inkoradzi pè di don in-êrdzin. Monthanyeu Besson l'a ourâ la lichte avui le galé montan dè 10 000 francs. Lè tyitè fête din lè pèrotsè dou tyinton è chu la Liberté l'an raportâ la galéja choma dè 25 535 fr. 25. Tsakon pou rèkonyèthre ke ha batiche chè fête din di bounè kondihyon pèrmo ke le novi mohyi l'è jou bèni le 6 dè julyè 1935.

Che no chin tan chovin cholichitâ por di j'armounè, no dêvin achebin no chovinyi dè to chin ke lè j'ou fê por no din nouthron gran maleu.

Mariéta Bongâ.

Onna vretâ

Dan chon dzèrgon, bin chur, lou poète latin Ovide no-j-a léchi onna bouna vretâ: *No gabin lé-j-anhyan, ma no chin dè nouthron tin.*

Po mon kontou, trèvou ke chan lè djuchtou. No fô îthre dè nouthron tin, è lè ran tan difichilou : no-j-an tyè a chàdre lè dzounou. Vo dyou mimaman ke no vô pâ teri on renâ, no léchi trinnâ avouin on linkou, ma tsèrtchi a fére avouin lè dzounou lou mèlyon-n-apyà.

— Ma keman fére, adon, mè derinvo, po gabâ lè-j-anhyan ?

Lè bin chinplyou. In terin, avouin là, on mimou tsê, on lon dzîhyè dè tin-j-in tin, a l'orolye, kotyè galéjè tsoûjè din-j-anhyan : on rêvi, onna kothema, on-n-ichtoire don vîlyou tin. On danhyè lou polka a la bénichon ; on lon fâ vare chan ke lin ya dè bî dan lè vîlyou bablyou ; on lè minnè dan lè mujé dé Bulou, d'Ethavalyî, dè Mondon, è dyora dan chi dè Remon ; on lon-y-apran a lyère lou patà, è pu a l'écrire.

On lon-y-apran dinche a kognyèthre lè tsoujè don vîlyou tin, a lè-j-amâ. E vo vèrin ke chè betèron dè lon mîmou, a lè gabâ.

Lè pron chur dinche ke faji dza Ovide, kèchin dè chon tin, in gaban lè-j-anhyan.

E lè po chan ke féjou ékrire din mo in patà à mè-j-infan, ke chu din Korôlè è don Heimatschutz, k'inmandzou mon bredzon, ke ma filyèta, in fîthè, chè pavanè in dzakilyon.

Lè po chan, achebin, ke ma pitita vela dè Remon, la fan don mujé, po gabâ lè-j-anhyan dè ma galéja Yanna.
(Patois de la Glâne.)

Une vérité

Dans son parler, bien sûr, le poète latin Ovide nous a transmis une bonne vérité :

Nous vantons les anciens, mais nous sommes de notre temps.

Pour mon compte, je trouve que cela est juste. Il faut être de son temps, et cela n'est pas difficile : nous n'avons qu'à suivre les jeunes. Je vous dis même qu'il ne nous faut pas tirer au renard, nous laisser traîner avec un licol, mais chercher, au contraire, à faire avec les jeunes le meilleur attelage.

— Mais comment faire, alors, me direz-vous, pour vanter les anciens ?

C'est bien simple. En tirant, avec eux, au même char, on leur souffle de temps en temps, à l'oreille, quelques jolies choses des anciens : un proverbe, une coutume, une histoire du vieux temps. On danse la polka à la bénichon ; on leur fait remarquer ce qu'il y a de beau dans un vieux meuble ; on les mène dans les musées de Bulle, d'Estavayer, de Moudon, et sous peu dans celui de Romont ; on leur apprend à lire le patois, puis à l'écrire.

On leur apprend ainsi à mieux connaître les choses du vieux temps, à les aimer. Vous verrez qu'ils se mettront d'eux-mêmes à les vanter.

Et il est bien certain que c'est ainsi que faisait déjà Ovide, qui était de son temps en vantant les anciens.

Et c'est pour cela que je fais écrire des mots en patois à mes enfants, que je fais partie des Coraules et du Heimatschutz, que j'enfile mon bredzon, que ma fille, les jours de fêtes, se pavane en dzaquillon.

Et c'est pour cela aussi que ma petite ville de Romont a envie d'un musée, pour vanter les anciens de mon joli pays de Glâne.

Luvi don Vèrné.